I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (ES) č. 812/2008

z 11. augusta 2008,

ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 954/2006, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz určitých bezšvíkových rúr a rúrok zo železa alebo ocele s pôvodom okrem iného v Rusku

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 384/96 z 22. decembra 1995 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva ([1]) (ďalej len „základné nariadenie"), a najmä na jeho článok 9 a článok 11 ods. 3,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 954/2006 z 27. júna 2006, ktorým sa ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz určitých bezšvíkových rúr a rúrok (ďalej len „BRR") zo železa alebo z ocele s pôvodom okrem iného v Rusku ([2]),

so zreteľom na návrh predložený Komisiou po porade s poradným výborom,

keďže:

A. **POSTUP**

1. **Existujúce opatrenia**

(1) Na základe prešetrovania (ďalej len „pôvodné prešetrovanie") Rada uložila nariadením (ES) č. 954/2006 konečné antidumpingové clo na dovoz určitých bezšvíkových rúr a rúrok (BRR) zo železa alebo z ocele s pôvodom okrem iného v Rusku.

2. **Osobitné monitorovanie**

(2) Po nadobudnutí účinnosti nariadenia (ES) č. 954/2006 a oboznámení poradného výboru Komisia s osobitnou pozornosťou monitorovala vývoj dovozu BRR zo všetkých krajín, na ktoré sa vzťahujú opatrenia. Týmto monitorovaním sa preukázalo, že vývoz skupiny ruských vyvážajúcich výrobcov OAO TMK (OAO Volzhsky Pipe Plant, OAO Taganrog Metallurgical Works, OAO Sinarsky Pipe Plant, OAO Seversky Tube Works a ich prepojené spoločnosti) (ďalej len „TMK", „spoločnosť" alebo „skupina") do Spoločenstva sa v prvých šiestich mesiacoch po uložení opatrení výrazne znížil. Naznačilo taktiež, že by sa mala prehodnotiť úroveň cla v prípade TMK. Informácie o nákladoch a cenách, ktoré poskytla TMK, v monitorovacom dotazníku v skutočnosti naznačili, že dumpingové rozpätie skupiny bolo nižšie ako 35,8 %.

3. **Začatie predbežného preskúmania**

(3) Z podnetu Komisie sa na základe dôkazov, ktoré získala od vývozcu, v prípade TMK začalo čiastočné predbežné preskúmanie uvedeného nariadenia. Spoločnosť tvrdila, že okolnosti, ktoré viedli k zavedeniu platného opatrenia, sa zmenili a že tieto zmeny sú trvalého charakteru. Pripomína sa, že TMK nespolupracovala pri pôvodnom prešetrovaní v plnom rozsahu, a preto sa jeho dumpingové rozpätie vypočítalo na základe dostupných skutočností, t. j. normálnej hodnoty inej skupiny výrobcov v Rusku, ktorá spolupracovala pri prešetrovaní, a údajov Eurostatu. Podľa TMK spoločnosť nespolupracovala pri pôvodnom prešetrovaní najmä z dôvodu významných vnútorných zmien, ktoré sa začali uskutočňovať v skupine počas obdobia pôvodného prešetrovania. V dôsledku týchto výnimočných okolností, ktoré mali vplyv na správu a riadenie spoločností v skupine, ako aj jej účtovné a audítorské postupy, TKM nemohla poskytnúť náležité dôkazy o jej cenách a nákladoch počas pôvodného prešetrovania. Podľa spoločnosti viedli zmeny jej organizácie vykonané po pôvodnom prešetrovaní k jednoduchšej štruktúre spoločnosti, lepšej správe a riadeniu spoločnosti a prechodu na účtovníctvo IFRS, ktoré by mu umožnili

([1]) Ú. v. ES L 56, 6.3.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2117/2005 (Ú. v. EÚ L 340, 23.12.2005, s. 17).
([2]) Ú. v. EÚ L 175, 29.6.2006, s. 4.

spolupracovať. Predložila taktiež dôkazy *prima facie* s cieľom preukázať, že porovnanie normálnej hodnoty založenej na jej vlastných domácich cenách alebo nákladoch s vývoznými cenami do Spoločenstva by viedlo k zníženiu dumpingu výrazne pod úroveň súčasného opatrenia. Tvrdila preto, že trvalé uloženie opatrenia na existujúcej úrovni, ktoré sa zakladalo na úrovni dumpingu zistenej v minulosti, nebolo už potrebné na vyrovnanie dumpingu.

(4) Komisia po porade s poradným výborom usúdila, že existuje dostatočný dôkaz na začatie čiastočného predbežného preskúmania, a z vlastnej iniciatívy sa rozhodla začať čiastočné predbežné preskúmanie v súlade s článkom 11 ods. 3 základného nariadenia, obmedzené v rozsahu na úroveň dumpingu v prípade vyvážajúcich výrobcov/členov skupiny TMK. Komisia uverejnila oznámenie o začatí preskúmania 22. júna 2007 v *Úradnom vestníku Európskej únie* ([1]) a začala prešetrovanie.

(5) Komisia oficiálne informovala TMK a jej prepojené spoločnosti, ako aj zástupcov vývoznej krajiny o začatí predbežného preskúmania. Zainteresované strany dostali možnosť písomne predložiť svoje stanoviská a požiadať o vypočutie.

(6) Komisia taktiež poslala TMK a jej prepojeným spoločnostiam dotazníky, ktoré jej boli doručené vyplnené v lehote stanovenej na tento účel. Komisia vyhľadala a overila všetky informácie, ktoré považovala za potrebné na určenie dumpingu, a vykonala overovanie na mieste v prevádzkových priestoroch týchto spoločností:

— OAO Volzhsky Pipe Plant, Rusko

— OAO Taganrog Metallurgical Works, Rusko

— OAO Sinarsky Pipe Plant, Rusko

— OAO Seversky Tube Works, Rusko

— ZAO TMK Trade House, Rusko

— TMK Europe GmbH, Nemecko

— TMK Global AG, Švajčiarsko

— TMK Italia s.r.l., Taliansko

4. **Obdobie revízneho prešetrovania**

(7) Prešetrovanie dumpingu pokrývalo obdobie od 1. apríla 2006 do 31. marca 2007 (ďalej len „obdobie revízneho prešetrovania“ alebo „ORP“).

([1]) Ú. v. EÚ C 138, 22.6.2007, s. 37.

B. **REVÍZNE PREŠETROVANIE**

1. **Príslušný výrobok**

(8) Príslušný výrobok, na ktorý sa vzťahuje toto preskúmanie, je rovnaký ako pri pôvodnom prešetrovaní, t. j. určité bezšvíkové rúry a rúrky zo železa alebo z ocele s kruhovým prierezom, s vonkajším priemerom maximálne 406,4 mm, s hodnotou uhlíkového ekvivalentu (Carbon Equivalent Value – CEV) maximálne 0,86 podľa vzorca Medzinárodného zváračského inštitútu (International Institute of Welding – IIW) a podľa chemickej analýzy ([2]), s pôvodom v Rusku (ďalej len „príslušný výrobok“), ktorý sa v súčasnosti klasifikuje podľa kódov KN ex 7304 11 00, ex 7304 19 10, ex 7304 19 30, ex 7304 22 00, ex 7304 23 00, ex 7304 24 00, ex 7304 29 10, ex 7304 29 30, ex 7304 31 80, ex 7304 39 58, ex 7304 39 92, ex 7304 39 93, ex 7304 51 89, ex 7304 59 92 a ex 7304 59 93 ([3]).

2. **Podobný výrobok**

(9) Výrobok vyrábaný a predávaný na ruskom domácom trhu a výrobok vyvážaný do Spoločenstva majú rovnaké základné fyzikálne, technické a chemické charakteristiky a využitie, a preto sa považujú za podobné výrobky v zmysle článku 1 ods. 4 základného nariadenia.

C. **VÝSLEDKY PREŠETROVANIA**

1. **Normálna hodnota**

(10) Predaj na domácom trhu sa uskutočňuje prostredníctvom prepojenej spoločnosti, ZAO TMK Trade House, ktorá príslušný výrobok ďalej predáva nezávislým zákazníkom v Rusku.

(11) V súlade s článkom 2 ods. 2 základného nariadenia sa v prípade štyroch spolupracujúcich vyvážajúcich výrobcov zo skupiny najprv preskúmalo, či bol ich domáci predaj podobného výrobku nezávislým zákazníkom reprezentatívny, t. j. či celkový objem tohto predaja predstavoval aspoň 5 % z celkového objemu predaja na vývoz do Spoločenstva. Zistilo sa, že celkový objem domáceho predaja podobného výrobku bol reprezentatívny. Následne útvary Komisie určili tie druhy podobného výrobku predávané na domácom trhu, ktoré boli identické alebo priamo porovnateľné s druhmi výrobku predávanými na vývoz do Spoločenstva.

([2]) CEV sa stanovuje v súlade s technickou správou, 1967, IIW dok. IX-535-67, uverejnenou Medzinárodným zváračským inštitútom (IIW).

([3]) Ako sa v súčasnosti definuje v nariadení Komisie (ES) č. 1214/2007 z 20. septembra 2007, ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku (Ú. v. EÚ L 286, 31.10.2007, s. 1). Pokrytie výrobkov sa stanovuje na základe kombinácie opisu výrobkov uvedeného v článku 1 ods. 1 nariadenia (ES) č. 954/2006 a opisu výrobkov zodpovedajúcemu kódom KN.

(12) Pre každý druh výrobku predávaný vyvážajúcimi výrobcami na ich domácom trhu, o ktorom sa zistilo, že je priamo porovnateľný s druhom príslušného výrobku vyvážaným do Spoločenstva, sa stanovilo, či je domáci predaj dostatočne reprezentatívny na účely článku 2 ods. 2 základného nariadenia. Domáci predaj konkrétneho druhu príslušného výrobku sa považoval za dostatočne reprezentatívny, ak celkový objem domáceho predaja tohto druhu výrobku počas OP predstavoval 5 % alebo viac z celkového objemu predaja porovnateľného druhu príslušného výrobku vyvážaného do Spoločenstva.

(13) Následne sa preskúmalo, či sa môže každý druh príslušného výrobku predávaný na domácom trhu v reprezentatívnom množstve považovať za predávaný v rámci bežného obchodovania podľa článku 2 ods. 4 základného nariadenia, a to stanovením podielu ziskového predaja príslušného druhu výrobku nezávislým zákazníkom na domácom trhu.

(14) V prípadoch, keď objem predaja príslušného druhu výrobku predávaného za čistú predajnú cenu, ktorá sa rovná vypočítaným výrobným nákladom alebo je vyššia, predstavoval viac ako 80 % celkového objemu predaja tohto druhu a keď sa vážená priemerná cena tohto druhu rovnala výrobným nákladom alebo bola vyššia ako výrobné náklady, normálna hodnota bola založená na skutočnej domácej cene vypočítanej ako vážená priemerná cena objemu domáceho predaja zrealizovaného počas OP nezávisle od toho, či bol tento predaj ziskový alebo nie. V prípadoch, keď objem ziskového predaja druhu výrobku predstavoval 80 % celkového objemu predaja tohto druhu výrobku alebo menej alebo keď vážená priemerná cena tohto druhu bola nižšia ako výrobné náklady, normálna hodnota vychádzala zo skutočnej domácej ceny vypočítanej ako vážený priemer len ziskového predaja tohto druhu výrobku, a to za predpokladu, že tento predaj predstavoval 10 % alebo viac celkového objemu predaja tohto druhu výrobku. V prípadoch, keď objem ziskového predaja ktoréhokoľvek druhu výrobku predstavoval menej ako 10 % celkového objemu predaja, sa predpokladalo, že tento konkrétny druh výrobku sa predával za domácu cenu v nedostatočnom množstve na to, aby sa zabezpečil vhodný základ na stanovenie normálnej hodnoty.

(15) Vždy keď nebolo možné použiť na stanovenie normálnej hodnoty domáce ceny konkrétneho druhu výrobku predávaného vyvážajúcim výrobcom, mala sa uplatniť iná metóda. V tejto súvislosti Komisia použila stanovenú normálnu hodnotu. V súlade s článkom 2 ods. 3 základného nariadenia sa normálna hodnota stanovila tak, že k výrobným nákladom vyvážajúceho výrobcu na vyvážané druhy výrobkov, v prípade potreby upraveným, sa pridala primeraná percentuálna hodnota predajných, všeobecných a administratívnych nákladov (ďalej len „PVA náklady“) a primerané ziskové rozpätie. Podľa článku 2 ods. 6 základného nariadenia boli percentuálna hodnota PVA nákladov a ziskové rozpätie založené na priemerných PVA nákladoch a ziskovom rozpätí pri predaji v rámci bežného obchodovania s podobným výrobkom.

(16) Pokiaľ ide o výrobné náklady, a najmä náklady na energiu, v prípade plynu sa preskúmalo, či ceny plynu, ktoré platia vyvážajúci vývozcovia, primerane odrážajú náklady spojené s výrobou a distribúciou plynu.

(17) Zistilo sa, že domáce ceny plynu, ktoré platia vyvážajúci výrobcovia, predstavovali približne jednu štvrtinu vývoznej ceny zemného plynu z Ruska. V tejto súvislosti všetky dostupné údaje naznačujú, že domáce ceny plynu v Rusku sú regulované ceny, ktoré sú výrazne nižšie ako trhové ceny platené na neregulovaných trhoch so zemným plynom. Keďže sa náklady na plyn primerane nezohľadnili v záznamoch vyvážajúcich vývozcov, ako sa ustanovuje v článku 2 ods. 5 základného nariadenia, musia sa zodpovedajúcim spôsobom upraviť. Bez dostatočne reprezentatívnych, neskreslených cien plynu týkajúcich sa ruského domáceho trhu sa považovalo za vhodné vykonať úpravu na základe informácií z iných reprezentatívnych trhov v súlade s článkom 2 ods. 5. Upravené ceny sa zakladali na priemernej cene ruského plynu pri predaji na vývoz na nemecko-českých hraniciach (Waidhaus), upravenej o miestne distribučné náklady. Waidhaus, hlavné stredisko predaja ruského plynu do EÚ, ktoré je najväčším trhom pre ruský plyn a má ceny, ktoré primerane odrážajú náklady, možno považovať za reprezentatívny trh v zmysle článku 2 ods. 5 základného nariadenia.

(18) V prípade tých druhov výrobkov, pri ktorých sa normálna hodnota zostavila, ako sa uviedlo, jej zostavenie sa vykonalo na základe výrobných nákladov vývozných druhov výrobkov po úprave o náklady na plyn.

2. **Vývozná cena**

(19) Všetky vývozné predaje TMK sa uskutočňovali prostredníctvom prepojených spoločností so sídlom v Spoločenstve alebo vo Švajčiarsku. Vývozná cena sa preto stanovila na základe článku 2 ods. 9 základného nariadenia, t. j. pri použití cien pri ďalšom predaji skutočne zaplatených alebo splatných prepojenej spoločnosti prvým nezávislým kupujúcim v Spoločenstve v ORP, upravených o všetky náklady vzniknuté medzi dovozom a ďalším predajom a o zisky.

(20) Pokiaľ ide o vývozné ceny, ktoré prepojená spoločnosť vo Švajčiarsku, TMK Global AG, účtovala zákazníkom v Spoločenstve, TMK tvrdilo, že odpočítanie zisku, PVA nákladov a provízií alebo agentúrnych poplatkov od vývoznej ceny by bolo neoprávnené, pretože TMK Global vystupuje ako plne integrované vývozné predajné oddelenie mimo Spoločenstva. Podľa TMK by boli takéto odpočty oprávnené iba v prípade spoločností so sídlom v Spoločenstve, ktoré sú súčasťou dovoznej siete skupiny, ako sa ustanovuje v článku 2 ods. 9 základného nariadenia.

(21) Uvedené tvrdenie sa akceptovalo, pretože sa zistilo, že po organizačných zmenách v skupine sa úloha TMK Global zmenila na vývozné oddelenie zodpovedné za vývoz mimo Spoločenstva a taktiež predaj na vývoz do Spoločenstva, hoci tento predaj pred a počas ORP klesol v objemovom vyjadrení. TMK Global v skutočnosti vystupuje ako „predajné stredisko“, ktoré zjednodušuje postupy pri kúpe a dokumentácii pre ústredia nachádzajúce sa priamo na kľúčových trhoch, t. j. TMK Severná Amerika a TMK Stredný východ. Vykonáva aj iné funkcie vývozného oddelenia týkajúce sa predaja na vývoz na jeho kľúčové trhy, ako aj do Spoločenstva, ako sú manažérske účtovníctvo a presadzovanie noriem v oblasti sledovania tovarov. Tieto funkcie v minulosti vykonávali miestne vývozné oddelenia každej továrne, z dôvodu centralizácie a zabezpečenia súdržnosti ich však v súčasnosti vykonáva TMK Global.

3. **Porovnanie**

(22) Vážená normálna hodnota a vážené vývozné ceny sa porovnávali na základe hodnôt priamo od výrobcu a na rovnakej úrovni obchodu. Na účely zabezpečenia spravodlivého porovnania sa prihliadalo na rozdiely ovplyvňujúce ceny a porovnateľnosť cien v súlade s článkom 2 ods. 10 základného nariadenia. Na tomto základe sa v náležitých a oprávnených prípadoch vykonali úpravy na zohľadnenie rozdielov vo fyzických vlastnostiach, nákladoch na dopravu, poistenie, manipuláciu, nákladoch na úvery a dovozné clá.

4. **Dumpingové rozpätie**

(23) V súlade s článkom 2 ods. 11 základného nariadenia sa porovnala vážená priemerná normálna hodnota s váženou priemernou vývoznou cenou zodpovedajúceho druhu príslušného výrobku. Toto porovnanie potvrdilo existenciu dumpingu.

(24) Zistené dumpingové rozpätie vyjadrené ako percentuálna hodnota čistej franko ceny na hranici Spoločenstva, clo nezaplatené, bolo 27,2 %.

D. **TRVALÝ CHARAKTER ZMENENÝCH OKOLNOSTÍ**

(25) V súlade s článkom 11 ods. 3 základného nariadenia sa taktiež preskúmalo, či sa možno odôvodnene domnievať, že zmenené okolnosti majú trvalý charakter.

(26) V tomto smere sa pripomína, že TMK riadne nespolupracovala pri pôvodnom prešetrovaní. Jej dumpingové rozpätie, ktoré tvorí základ v súčasnosti uplatňovaného cla vo výške 35,8 %, sa stanovilo na základe dostupných skutočností v súlade s článkom 18 základného nariadenia. Pokiaľ ide o dostupné skutočnosti, Komisia použila normálnu hodnotu zistenú u inej, spolupracujúcej, ruskej skupiny výrobcov a údaje Eurostatu.

(27) Nedostatočná spolupráca, ktorá viedla k použitiu dostupných skutočností, bola najmä dôsledkom významných vnútorných zmien, ktoré sa začali vykonávať v skupine už počas obdobia pôvodného prešetrovania. Z dôvodu týchto výnimočných okolností, ktoré mali vplyv na správu a riadenie spoločností v skupine, ako aj na jej účtovné a audítorské postupy, TMK nemohla predložiť primerané dôkazy o jej cenách a nákladoch pri pôvodnom prešetrovaní.

(28) TMK spolupracovala pri súčasnom prešetrovaní v plnej miere. V skutočnosti na rozdiel od pôvodného prešetrovania, keď skupina prechádzala zásadnými zmenami, údaje poskytnuté v odpovediach na dotazník pri súčasnom prešetrovaní sa mohli overiť uspokojivým spôsobom. Keďže skupina predložila vierohodné údaje týkajúce sa normálnej hodnoty a vývoznej ceny, dumpingové rozpätie by sa mohlo vypočítať na základe jej vlastných údajov.

(29) Dôkazy získané počas prešetrovania preukázali, že zmeny štruktúry spoločností v skupine TMK a účtovných postupov, ktoré skupine umožnili spolupracovať pri súčasnom prešetrovaní, sa považujú za trvalé, pretože sa týkajú dlhodobej štruktúry skupiny.

(30) Domnieva sa preto, že okolnosti, ktoré viedli k začatiu tohto preskúmania, sa v blízkej budúcnosti pravdepodobne nezmenia takým spôsobom, aby ovplyvnili zistenia súčasného preskúmania. Zmeny sa preto považujú za zmeny trvalého charakteru.

E. **ANTIDUMPINGOVÉ OPATRENIA**

(31) Na základe výsledkov prešetrovania sa považovalo za vhodné zmeniť antidumpingové clo uplatňované na dovoz príslušného výrobku od TMK na 27,2 %. Zmenené antidumpingové clo by sa malo stanoviť na úrovni zisteného dumpingového rozpätia, pretože je nižšie ako rozpätie ujmy zistené pri pôvodnom prešetrovaní.

(32) Zainteresované strany boli informované o podstatných skutočnostiach a dôvodoch, na základe ktorých sa mala odporučiť zmena a doplnenie nariadenia (ES) č. 954/2006, a dostali možnosť predložiť pripomienky.

F. **ZÁVÄZOK**

(33) Na základe uverejnenia podstatných skutočností a dôvodov, na základe ktorých sa mala odporučiť zmena konečného antidumpingového cla na dovoz príslušného výrobku od TMK, skupina ponúkla cenový záväzok v súlade s článkom 8 ods. 1 základného nariadenia. Záväzok, ktorý ponúkla TMK, nezmenil pôvodný záver Komisie, že príslušný výrobok nie je vhodný na záväzky, ako sa stanovuje v odôvodneniach 248 až 250 nariadenia (ES) č. 954/2006. Komisia sa v skutočnosti domnieva, že súčasná ponuka záväzku TMK nerieši odstránenie technických ťažkostí spojených s príslušným výrobkom, ako sa uvádza v odôvodnení 248 uvedeného nariadenia, v rozsahu, ktorý by viedol k použiteľnosti ponúknutého cenového záväzku,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Do tabuľky v článku 1 ods. 2 nariadenia (ES) č. 954/2006 sa dopĺňa toto:

Krajina	Spoločnosť	Antidumpingové clo	Dodatočný kód TARIC
„Rusko	OAO Volzhsky Pipe Plant, OAO Taganrog Metallurgical Works, OAO Sinarsky Pipe Plant a OAO Seversky Tube Works	27,2 %	A859“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 11. augusta 2008

Za Radu

predseda

B. KOUCHNER